

## DODICESIMA LEZIONE

Espressione di tempo in funzione di determinante verbale e complemento di durata

### 一、课堂翻译练习

(一) 把下列句子翻译成汉语:

1. Sei giorni fa (martedì scorso) sono andato a Pechino. Dopo due giorni (giovedì scorso) sono partito per Shanghai. Il giorno prima (mercoledì scorso) di partire per Shanghai ho incontrato Wang Jun.
2. Fra due giorni (mercoledì prossimo) andrò a Pechino e dopo tre giorni (sabato prossimo) partirò per Shanghai. Il giorno prima (venerdì prossimo) di partire per Shanghai incontrerò Wang Jun all'Università di Pechino.
3. Mario finirà di studiare quest'anno? No, lui finirà fra due anni.
4. Che fai stasera? Resto a casa: dopo domani devo dare un esame.
5. Questo aereo arriva a Milano a mezzogiorno.
6. A che ora parte il treno? Alle dodici e quarantacinque.
7. Devi già partire, Fabio? Sì, devo partire subito.
8. Comincio a studiare fra poco.
9. Marco è salito al quarto piano con l'ascensore e dopo un po' è sceso al pianoterra.
10. Fabio, vieni in piscina con noi sabato pomeriggio? Mi dispiace, ho già un impegno.
11. Dice che verrà domani.
12. Disse che sarebbe venuto il giorno dopo.
13. La mattina dopo, lui svegliandosi, disse alla moglie “va' pure di sopra a preparare da mangiare.”
14. Quando esci? Esco fra qualche minuto.
15. Fabio è tornato pochi giorni fa.
16. A che ora arriverai, Marco?  
Arriverò verso le sette.  
E tua sorella?  
Lei arriverà un po' più tardi.
17. Wang Jun e Chen Hong vivono da molto tempo in Italia. Voi da quanto tempo ci state?
18. Studio l'italiano da un mese.
19. Scusi, signora, è passato il 4?  
No, non ancora.  
Aspetta da molto?  
Da circa dieci minuti.
20. Prendo l'autobus due volte al giorno.
21. In Italia si lavora cinque giorni alla settimana.

22. Vado a casa una volta al mese.
23. Pronto, Teatro " Goldoni " ?  
Sì, dica pure!  
A che ora comincia lo spettacolo?  
Alle ventuno precise.  
Quanto dura?  
Tre ore circa.
24. Ieri sera ho studiato per due ore e mezza.  
Io invece, non ho studiato per due ore e mezza, ho studiato solo per un'ora.
25. Marco ci ha messo sei anni per finire l'università.
26. E' da molto che non vedi Paola?  
No, l'ultima volta che l'ho vista stava per partire per Parigi.  
Allora sono poco più di dieci giorni.
27. Finiamo di mangiare questa pizza, altrimenti va a male.  
Mettendola in frigorifero si conserva bene fino a domani.
28. Ieri ho lavorato fino alle sette.
29. E' cominciato da molto il film? No, è appena iniziato.
30. Ieri sera ha studiato fino alle undici e mezza.  
Io invece, alle undici e mezza studiavo ancora.
31. Fabio è vissuto due anni a Pechino.
32. Maria è sposata da cinque anni.  
No, ti sbagli. Lei non è sposata da cinque anni, solo da quattro anni e mezzo.
33. Perché non vieni anche tu a Treviso?  
E' lontano?  
Mica tanto! Ci vorranno al massimo quaranta minuti.
34. Fabio è tornato dalla Cina.  
L'hai visto o te l'hanno detto?  
L'ho incontrato uscendo dalla banca.  
Io non lo vedo da secoli.  
E' cambiato?  
No, è sempre lo stesso.
35. Lavoro nell' ufficio per stranieri di Questura da molto tempo.  
Da quanto tempo?  
Da sei anni.
36. Da quanto tempo conosci Paola? La conosco da due anni.
37. Quando ti sei laureato?  
Mi sono laureato nel 1990.  
Allora sei laureato da tredici anni.
38. E' tanto tempo che studio il cinese!  
Quanto tempo è?  
Sono due anni.
39. E' tanto tempo che vivo in questa casa!  
Quanto tempo è?  
sono otto anni.

40. E' tanto tempo che vivo a Venezia!

Quanto tempo è?

Sono dodici anni.

41. Sono passati tre mesi da quando sono partito da casa.

42. Sono passati due settimane da quando se ne è andato Marco, ma non ci ha telefonato ancora.

43. Sono passati quattro anni da quando è successo l'incidente stradale a Fabio.

44. Sono sposato da tanto tempo.

Da quanto tempo?

Da dieci anni.

45. Quando ti sei sposato?

Mi sono sposato nel 1985.

(二) 把下面的对话和短文翻译成汉语:

### 1、对话

A: Ciao! Come mai da queste parti?

B: Vado a trovare un'amica cinese.

A: E' tanto tempo che non ci vediamo. Come stai?

B: Non c'è male, grazie! E tu hai già cambiato lavoro?

A: Eh, no, è difficile trovare un altro lavoro.

B: Lo so. E' passato un anno da quando mi sono laureato, ma non ho ancora trovato un lavoro.

A: Che fai questa sera?

B: Non ho nessun impegno.

A: Allora usciamo insieme?

B: D'accordo!

### 2、短文

Paola è in Cina per studiare il cinese. All'inizio ha incontrato molte difficoltà, ma adesso ha cominciato ad abituarsi a vivere in Cina. Di solito si alza alle sei e va subito al parco a fare Taijiquan insieme ai cinesi. La mattina ha quattro ore di lezioni di cinese, nel pomeriggio studia nella biblioteca dell'università o esce a parlare con la gente. Ora ha molti amici cinesi.

Ma oggi è un po' triste, perché sono passati tre mesi da quando ha lasciato l'Italia: sente la nostalgia di casa, soprattutto di sua madre.

## 二、生词

1. pianotepra	一层	yīcén
2. piscina	游泳池	yóuyǒngchí
3. svegliarsi	睡醒	shuìxǐng, 醒 xǐng
4. frigorifero	电冰箱	diànbīngxiāng
5. conservarsi	保存	bǎocún
6. Treviso	特雷维佐	Tèléiwéizuǒ
7. triste	忧伤	yōushāng, 忧愁 yōuchóu

## 三、注释

1、现代汉语中有时点时间词和时段时间词。时点时间词表示某个特定的时间；时段时间词表示时间的长短。如：

## 时点词

三点一刻  
二月  
上午

## 时段词

三个小时十五分钟  
两个月  
一个上午

时点时间词回答什么时候的问题；时段时间词回答多长时间的问题。例如：

## 时点词：

A: 什么时候开始学习?  
B: 三点一刻。

## 时段词：

A: 学习多长时间?  
B: 三个小时十五分钟。

时点时间词一般作句子的状语。只在动词前出现，不在动词后出现。汉语时间词作状语可以放在谓语前，也可以放在主语前。例如：

下午两点我去图书馆。  
我下午两点去图书馆。

**请注意：**意大利语中的时点时间词可以放在句首，也可以放在句尾，动词的后边。但是汉语不能放在动词的后边。请看下面两个意大利语句子：

Alle due del pomeriggio vado in biblioteca.  
Vado in biblioteca alle due del pomeriggio.  
下午两点我去图书馆。

时段时间词不仅可以在动词前出现，也可以在动词后出现。有三种情况：

(1) 时段时间词作时间补语，表示动作持续时间的时候，一定要放在谓语动词之后，而不能放在谓语动词之前。如：

昨天我学习了两个小时。 Ieri ho studiato per due ore.

(2) 如果表示在某一段时间里，某种情况没有发生已经很长时间了，谓语动词前有否定副词“没”，那么时段词要放在动词前作状语。句子中虽然有“没”，但是可以用语气助词“了”来表示数量的变化。例如：

三个月没下雨了。 Sono tre mesi che non piove.  
(有)三个月没下雨了。 Non piove da tre mesi.

(3) 当表示动作在某一个固定的时段内进行多少次时，时段词放在动词前作状语。例如：

我一个星期回家一次 Vado a casa una volta alla settimana.  
我一个星期回一次家。

当表示动作在某一个固定的时间段内完成时，时段词也放在动词前作状语。例如：

我十分钟之内回来。 Torno entro dieci minuti.  
他一分钟能写五个汉字。 Lui può scrivere cinque caratteri cinesi al minuto.

2、时量补语除了表示动作持续的时间，还表示动作从开始或完成到说话时（或提到的某一时间）已经有多长时间了。这类时量补语的动词，一种是表示不能持续的动作，如：认识、结婚、毕业、来等；一种是带结果补语或者趋向补语的动词。例如：

小王大学毕业三年了。 Xiao Wang è laureato da tre anni.  
他来北京十年了。 Sta in Beijing da dieci anni.  
她从中国回来三个月了。 E' tornato dalla Cina da tre mesi.  
那座楼已经拆掉四年了。 Sono passati quattro anni da quando quel palazzo è stato demolito.

这类时量补语要注意下面两个问题：

(1) 谓语动词与宾语之间不能用动态助词“了”和动态助词“过”。句子带宾语时，不重复谓语动词。试比较：

学习（可持续的动词）	结婚（不可持续的动词）
他学习汉语学习了两个小时。 Lei ha studiato il cinese per due ore.	我结婚五年了。 Sono sposata da cinque anni.

（2）否定时一般用“不到……”，“没有……”来否定，而且一般放在时量补语前。例如：

他认识王军还不到三年。

Non sono neanche tre anni che lui conosce Wang Jun.

我结婚没有五年。

Sono sposata da meno di cinque anni.

### 改错句：

1. 昨天我看了电视一个小时多。
2. 我哥哥已经两年大学毕业了。
3. 吃完晚饭，我常常跟朋友谈话一会儿。
4. 他已经没上课三天了。
5. 我昨天晚上睡觉了八个小时。
6. 我学习汉语一个年了。